



CD-321 STEREO

VOLUME 2

digital

Carl Nielsen

The Complete Orchestral Music

Overture to "Maskarade" - Symphony No. 3 Op. 27

Concerto for Clarinet & Orchestra Op. 57

Olle Schill, cl.

Gothenburg Symphony Orchestra/Myung-Whun Chung



A BIS original dynamics recording

**DDD****NIELSEN, CARL (1865-1931):**

1. Overture to "Maskarade" (1906) (*Samf. til Udgivelse af Dansk Musik*) 4'24
2. Concerto for Clarinet & Orch. Op. 57 (*Samf. til Udgiv. af Dansk Musik*) 24'50
(Olle Schill, clarinet)

Symphony No. 3 "Sinfonia espansiva" Op. 27 (*Kahnt*) 37'30

3. *Allegro espansivo* 11'07 -
4. *Andante pastorale* 10' (Pia Raanoja, soprano - Knut Skram, baritone) -
5. *Allegretto un poco* 6'41
6. *FINALE. Allegro* 9'17

T.T.: 67'45''

The GOTHENBURG SYMPHONY ORCHESTRA /
Cond.: MYUNG-WHUN CHUNG

DDD

NIELSEN, CARL (1865-1931):

1. Overture to "Maskarade" (1906) (*Samf. til Udgivelse af Dansk Musik*) 4'24
2. Concerto for Clarinet & Orch. Op. 57 (*Samf. til Udgiv. af Dansk Musik*) 24'50
(Olle Schill, clarinet)

Symphony No. 3 "Sinfonia espansiva" Op. 27 (*Kahnt*) 37'30

3. *Allegro espansivo* 11'07 -
4. *Andante pastorale* 10' (Pia Raanoja, soprano - Knut Skram, baritone) -
5. *Allegretto un poco* 6'41
6. *FINALE. Allegro* 9'17

T.T.: 67'45''

The GOTHENBURG SYMPHONY ORCHESTRA /
Cond.: MYUNG-WHUN CHUNG

Carl Nielsen and Gothenburg

Two of the three works on this record appeared on the programme the first time Carl Nielsen conducted the Gothenburg Symphony Orchestra. This was at a concert on 6 February 1914 and, besides the violin concerto (with the Danish violinist Peder Møller as soloist) and *Saga-Drøm*, the overture to *Masquerade* and the *Sinfonia espansiva* were also given. In the autumn of 1918 and again in the 1921-22 season Nielsen was engaged as a substitute for the orchestra's principal conductor, the Swedish composer Wilhelm Stenhammar. During the years in between he had been a regular guest conductor in Gothenburg and he maintained his contacts with the orchestra until shortly before his death. The two final concerts he conducted — against the recommendation of his doctor — in February 1930 and at the last of them on 6 February the *Masquerade* overture was again on the programme. He was already marked by illness in fact when he conducted two concerts in April of the previous year at which the *Sinfonia espansiva* and the *Clarinet Concerto* (with the work's original soloist Aage Oxenvad) figured alongside music by Mozart, van Beethoven and Rossini.

Overture to *Masquerade*

When in 1905 Carl Nielsen delivered his comic opera *Masquerade* for acceptance by the Royal Opera in Copenhagen the work was, in reality, unfinished. For one thing the work lacked an overture. But besides that, the third and last act was incomplete and Nielsen disguised the fact by providing the score with some sonorous final chords and a bold double barline at the point which he had reached, that is an important point for the young lovers who have fallen desperately in love at a masquerade without knowing that they are engaged and have not yet received the necessary paternal blessing. Nielsen reckoned that his name would be sufficient guarantee of quality for the theatre's musical adviser, the elderly conductor and composer Johan Svendsen, not to bother to read the score too carefully and thus discover the fraud. His guess proved correct. The theatre accepted the work without comment but produced it first in the following season. Nielsen wrote the overture while rehearsals were already under way. It was completed scarcely more than a week before the première. In its original version the lively overture calms down and leads directly into the first act's awakening after a cheerful masquerade at the comedy theatre in bourgeois Copenhagen of the 1720s.

When the Swedish composer and conductor Tor Aulin wished to present orchestral excerpts from *Masquerade* in Stockholm Nielsen composed a splendidly elegant concert-ending to the overture and this version was first performed at the Stockholm Philharmonic (Konsertföreningen) on 26 November 1907. Two years later Tor Aulin conducted the same version in Gothenburg. The overture has since become a popular concert number, something of a "must" for Danish orchestras when they tour abroad. Even in operatic performances at the Danish Royal Opera the concert version became accepted in Nielsen's lifetime. The complete opera has proved more difficult to export than the overture and characteristically it was the Gothenburg Opera that was the first theatre outside Denmark to mount a performance. Nielsen attended it himself on 15 December 1930, the last of nine performances and he was warmly applauded. This was his final meeting with the city which had received him with such enthusiasm.

Symphony No. 3, Sinfonia espansiva

Perhaps it was Carl Nielsen's post as bandmaster at the Royal Opera in Copenhagen which led to the third symphony, written in 1910-11, so quickly winning recognition even beyond the Danish border. He himself conducted the first performance in Copenhagen on 28 February 1912 at a concert with the Royal Orchestra and was able to present it in Amsterdam with the Concertgebouw Orchestra just two months later. Here too it was warmly received. Shortly afterwards he conducted the work three times at the Royal Opera in Copenhagen. The following year Nielsen led performances in Stuttgart, Stockholm and Helsinki. In 1914 it was Gothenburg's turn and he later also conducted the symphony with the Berlin Philharmonic (1922). The symphony was printed by C.F. Kahnt in Leipzig in 1913. He received 5000 marks for the publishing rights, a very much better price than his usual Danish publisher saw fit to pay.

It is thus not surprising that in a later programme note Carl Nielsen was to describe his Sinfonia espansiva as the work "which under the direction of the composer established his name both at home and abroad, especially in Sweden, Finland, Germany and Holland". This programme note, written for the first concert with a large orchestra organized by the Danish Radio (14 January 1927 in Copenhagen) goes on to describe the music: "The symphony expresses — namely in the first movement — a strong tension (espansiva) which in the second movement, however, has been completely eradicated by idyllic calm. Towards the end of this movement two human voices sing on the vowel a, as though to bring about a sort of flegmatically paradisaal mood".

The description of the two final movements is perhaps adequately covered by the note which Nielsen wrote for a performance with the Stockholm Philharmonic on 31 March 1931: "The third movement is something that cannot really be characterized in that both good and evil make themselves felt without a real outcome. The Finale, on the other hand, is straightforward: a hymn to work and the healthy enjoyment of daily life. Not a pathetic celebration of life but a sort of general joy in being able to participate in the work of daily living and to see activity and capability unfold all around us".

The Clarinet Concerto

"He must be able to play the clarinet himself, otherwise he would hardly have been able to find the worst notes to play", the leading Danish clarinetist Aage Oxenvad (1884-1944) is claimed to have said when he had given Carl Nielsen's clarinet concerto its baptism at a private concert at Carl Nielsen's friends the merchant Carl Johan Michaelsen and his wife Vera in their magnificently situated summer residence at Humlebæk north of Copenhagen. Carl Johan Michaelsen, who had a lively interest in music, had in his youth studied musical theory with Carl Nielsen and he helped Nielsen, among other things by financing a new music publisher to arrange the publication of Nielsen's fifth symphony when he was unable to obtain acceptable conditions with his usual publisher Wilhelm Hansen. It was Michaelsen too who had reminded Nielsen of his promise to Oxenvad of a clarinet concerto. And on 14 September 1928 he provided for the first performance of a work which Nielsen had lavished much care and — whatever Oxenvad may have said about it from the point of view of instrumental technique — which he had tailored to the choleric musician. In May 1928, when he was half way through the composition, he wrote to Michaelsen: "Every bar has been thought out, turned inside

out and checked in order to make it as clear and as mobile as possible. To which one can of course add that it represents a very fine effort on the part of the composer, but that is not enough since, like everything else made by man, it still has many weaknesses. But if Oxenvad can make nothing of it there is no one who can."

The first public performance took place in Copenhagen on 11 October 1928 with the same participants. Its reception was mixed — most of the reviewers were clearly confused by so much musical wildness. Nor in Stockholm, where Nielsen himself conducted on 5 December 1928, was the work a success though Oxenvad did all he could. "The musicians and a little clique in the public were bewitched but the 1900 listeners were decidedly cool . . . All the papers are cool towards the clarinet concerto", Nielsen wrote to Telmányi.

Copenhagen was to hear the work again on 10 December and "now people understood the piece better". On 7 April 1929 it was Gothenburg's turn to hear the clarinet concerto with Oxenvad as the soloist and Nielsen himself as the conductor. And if one is to believe the letter that Nielsen wrote the following day to one of his old composition pupils, it went very well: "The orchestra played absolutely brilliantly under my baton and why? because they wanted to on account of old friendship and dedication. That is the most important thing. — The most gifted conductor is in one way completely helpless if the orchestral musicians don't themselves and of their own volition want to follow him, and if they will, then the whole thing is like a miracle".

OLLE SCHILL has been principal clarinet with the GSO since 1974 when he succeeded his teacher Sten Pettersson, one of Sweden's leading teachers of the instrument. Olle Schill played as a substitute with the orchestra while still in his teens and after completing his studies he was contracted to the orchestra but for ten years was a member of the orchestra of the Royal Opera in Stockholm before returning to the GSO. Besides his orchestral post he has devoted himself to performing chamber music and has recorded for radio and the gramophone both in chamber music and as a soloist. His performances of Mozart, Weber and Nielsen have won particular critical acclaim.

Since 1978 **MYUNG-WHUN CHUNG** has combined the careers of concert pianist and conductor. He was born in 1953 in Korea and made his debut as a seven year old with the Seoul Orchestra. Until 1975 he studied the piano exclusively, including advanced studies in the United States. He toured with his famous sisters, the violinist Kyung-Wha Chung and the cellist Myung-Wha Chung, and won a number of prizes (including second place in the Tchaikovsky competition in Moscow in 1974) before beginning at the Juilliard School of Music in New York, where he studied conducting with Sixten Ehrling.

After some years as Associate Conductor with the Los Angeles Philharmonic Orchestra (where the musical director is Carlo Maria Giulini) Chung was appointed chief conductor for the Radio Orchestra of the Saar.

On the same label: **BIS-LP-247**.

The **Gothenburg Symphony Orchestra**, one of the oldest in Scandinavia, was founded in 1905. Within a short period, the composer, pianist and conductor Wilhelm Stenhammar won the orchestra a leading position in Scandinavian music life. Jean Sibelius and Carl Nielsen made frequent guest appearances conducting their own works. Tor Mann and Issay Dobrowen carried on the tradition. The principal conductors in recent years have been Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling and Charles Dutoit. Other famous conductors who have made guest appearances with the orchestra include Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan and Zubin Mehta. From the autumn of 1982 the orchestra has managed to obtain the services of the highly sought-after Estonian conductor Neeme Järvi, as its new conductor-in-chief. The orchestra appears on 25 other **BIS** records.

This recording was made in the Gothenburg Concert Hall, one of the world's finest concert venues. The special qualities of the hall have been confirmed in an scientific study "Akustik weltberühmter Musikräume" (in Technik am Bau 8/79). The technical data were further substantiated by interviews with 23 internationally famous conductors, including Furtwängler, Scherchen, Böhm, Solti and von Karajan. In America, the concert halls of Buenos Aires and Boston were chosen; in Europe those of Vienna, Amsterdam and Gothenburg.

Carl Nielsen og Göteborg

To af denne plades tre værker stod på programmet, da komponisten Carl Nielsen første gang gæstede Göteborgs Symfoniorkester som dirigent. Det skete ved en koncert d. 6/2 1914, og ved den lejlighed spillede foruden violinkoncerten (med den danske violinist Peder Møller som solist) og Saga-Drøm såvel ouverturen til Maskarade som Sinfonia espansiva. I efteråret 1918 og igen i sæsonen 1921-22 blev Nielsen engageret som vikar for orkestrets chefdirigent, komponisten Wilhelm Stenhammar. I de mellemliggende år var han en regelmæssig gæstedirigent i Göteborg, og han vedligeholdt forbindelsen til kort før sin død. De sidste to koncerter dirigerede han — mod sin læges råd — i februar 1930, og ved den sidste af dem (6/2) stod også Maskarade-ouverturen på programmet. Han var i virkeligheden allerede sygdomsmærket, da han året før i april dirigerede to koncerter, hvor Sinfonia espansiva og klarinetkoncerten (med uropførelses solist Aage Oxenvad) figurerede side om side med musik af Mozart, van Beethoven og Rossini.

Ouverture til Maskarade

Da Carl Nielsen i 1905 indleverede sin komiske opera Maskarade til antagelse på Det kgl. Teater i København, var værket i virkeligheden ikke færdigt. For det første manglede der en ouverture. Men derudover var den tredje og sidste akt heller ikke færdigkomponeret, og dette faktum skjulte Nielsen ved at udstyre partituret med nogle drønende slutakkorder og en tyk dobbeltstreg på det sted han var nået til, dvs. væsentlig for operaens unge elskende, der har forelsket sig dødeligt på en maskarade uden at vide, at de er forlovede, har kunnet få den nødvendige faderlige velsignelse. Nielsen regnede med, at hans navn ville borge så tilpas meget for kvaliteten, at teatrets musikalske censor, den aldrende dirigent og komponist Johan Svendsen ikke ville nærlæse partituret og opdage bedrageriet. Hans fornemmelser slog til. Teatret antog værket uden bemærkninger, men fik det dog først opført i den følgende sæson. Ouverturen skrev Nielsen, da prøverne forlængst var i gang. Den blev først færdig en god uges tid før premieren. I sin originale udgave falder den livlige ouverture til ro og leder direkte over i førsteaktens opvagnen efter en munter maskarade-nat i komediehuset i 1720'ernes borgerlige København.

Da den svenske komponist og dirigent Tor Aulin gerne ville præsentere nogle orkestrale uddrag af Maskarade i Stockholm, komponerede Nielsen en fejende flot koncertslutning til ouverturen, og denne version fik sin førsteopførelse i Stockholms Konsertforening d. 26/11 1907. To år senere opførte Aulin de samme uddrag i Göteborg. Ouverturen er siden blevet et yndet koncertnummer, ja næsten et "must" for danske orkestre, når de rejser udenlands. Men også ved sceneopførelserne på Det kgl. Teater vandt koncertversionen indpas allerede i Nielsens levetid. Operaen i sin helhed har vist sig at være væsentlig vanskeligere at eksportere end ouverturen, men karakteristisk nok var netop Stora Teatern i Göteborg den første ikke-danske scene, der viste værket. Nielsen overværede selv d. 15/12 1930 den sidste af de i alt 9 forestillinger og blev stærkt hyldet. Det blev hans sidste møde med den by, der havde taget så godt imod ham.

Symfoni nr. 3, Sinfonia espansiva

Måske hang det sammen med Carl Nielsens daværende status som kapelmester ved Det kgl. Teater, at hans tredje symfoni, skrevet i årene 1910-11, vandt så hurtig udbredelse, også uden for Danmarks grænser. Han dirigerede selv uropførelsen d. 28/2 1912 i København ved en koncert med Det kgl. Kapel og kunne allerede to måneder senere præsentere

den i Amsterdam med Concertgebouworkestret. Også her fik den en hjertelig modtagelse. Kort tid senere dirigerede han værket tre gange på Det kgl. Teater i København. Det følgende år stod Nielsen i spidsen for opførelser i Stuttgart, Stockholm og Helsinki. I 1914 kom turen så til Göteborg, og siden fremførte han den bl.a. med Berliner Filharmonikerne (1922). Symfonien blev trykt af C.F. Kahnt i Leipzig i 1913. Han fik 5000 mark for forlagsrettighederne, en væsentlig bedre pris, end hans sædvanlige danske forlægger plejede at betale.

Intet under da, at Carl Nielsen i en senere programnote kunne beskrive Sinfonia espansiva som det værk "der under Komponistens Direktion slog hans Navn fast saavel herhjemme som i Udlandet, særlig i Sverige, Finland, Tyskland og Holland". Denne programnote, som er skrevet til den første koncert med stort orkester, den danske radio arrangerede (d. 14/1 1927 i København), fortsætter med følgende beskrivelse af musikken: "Symfonien udtrykker — navnlig i første Sats — en stærk Spænding (espansiva), der dog i anden Sats er fuldkommen bortelimeret af idyllisk Ro. Imod Slutningen af denne Sats synger to Menneskestemmer paa Vokalen a, ligesom for at fremkalde en vis flegmatisk-paradisisk Sjælstilstand."

Beskrivelsen af de to sidste satser er måske nok så afklaret i den note, som Nielsen forfattede til en opførelse med Stockholms Konsertforening d. 31/3 1931: "Tredie Sats er en Sag, som ikke rigtig kan karakteriseres, fordi baade ondt og godt giver sig tilkende uden nogen virkelig Afgørelse. Derimod er Finalen lige ud af Landevejen: en Hymne til Arbejdet og det daglige Livs sunde Udfoldelse. Ikke en patetisk Hyldest til Livet, men en vis bred Glæde over at kunne tage Del i Livets og Dagens Arbejde og se Virksomhed og Dygtighed udfolde sig til alle Sider omkring os."

Klarinetkoncert

"Han må da selv kunne spille klarinet, ellers kunne han aldrig have fundet netop de vanskeligste toner at spille", citeres den fremragende danske klarinettist Aage Oxenvad (1884-1944) for at have sagt, da han havde holdt Carl Nielsens klarinetkoncert over dåben ved en privatkoncert hos Carl Nielsens venner grosserer Carl Johan og fru Vera Michaelsen i deres pragtfuldt beliggende sommerbolig i Humlebæk nord for København. Den stærkt musikinteresserede Carl Johan Michaelsen havde i sin ungdom været teorielev af Nielsen og støttede ham bl.a. ved at finansiere et nyt musikforlag, som kunne tage sig af udgivelsen af Nielsens femte symfoni, som han ikke kunne få udgivet på acceptable vilkår hos sin vanlige forlægger, Wilhelm Hansen. Det var også Michaelsen, der havde mindet Nielsen om hans løfte til Oxenvad om en klarinetkoncert. Og d. 14/9 1928 lagde han så hus til førsteopførelsen af et værk, som Nielsen havde ofret megen omhu på og — hvad Oxenvad end måtte mene om det, rent spilleteknik — havde skræddersyet til den temperamentsfulde musiker. I maj 1928 hvor han var halvvejs i kompositionen, skrev han således til Michaelsen: "Hver Takt er gennemtænkt, endevendt og efterset, for at faa det saa klart og plastisk som muligt. Dertil kan man naturligvis sige, at det er en meget pæn Bestræbelse hos Komponisten, men det er ikke nok, hvis det alligevel har sine mange Skrøbeligheder som alt andet Menneskeværk. Men faar Oxenvad intet ud deraf, er der ingen, der kan."

Den første offentlige fremførelse fandt sted i København d. 11/10 1928 med de samme medvirkende. Modtagelsen var blandet — de fleste af anmelderne var tydeligt

rådvilde over for så megen musikalsk vildskab. Heller ikke i Stockholm, hvor Nielsen selv dirigerede d. 5/12 1928, blev værket nogen succes, skønt Oxenvad gjorde sit yderste. "Musikerne og en lille Klike i Publikum var begejstret, men de 1900 Tilhørere var meget kølige . . . Alle Bladene er kølige overfor Klarinetkoncerten", skrev Nielsen til Telmanyi.

Københavnerne fik værket at høre igen allerede d. 10/12 og "nu forstod Folk bedre Stykket". D. 7/4 1929 blev det så Göteborgernes tur til at høre klarinetkoncerten med Oxenvad som solist og Nielsen selv som dirigent. Og skal man tro det brev, som Nielsen dagen efter skrev til en af sine gamle kompositionslever, så gik det godt: "Orkestret har spillet aldeles brillant under min Taktstok og hvorfor? fordi de selv vilde paa Grund af gammelt Venskab og Hengivenhed. Dette er det vigtigste. — Den dygtigste Dirigent staar paa en Maade hjælpeløs hvis Orkestermusikerne ikke selv og frivilligt vil følge ham, og vil de, er det hele som et Mirakel."

Knud Ketting

OLLE SCHILL är sedan 1974 soloklarinettist hos Göteborgs Symfoniker och efterträdde sin lärare Sten Pettersson, en av Sveriges mest kända klarinettpedagoger. Redan i tonåren var Olle Schill anlitad som vikarie hos Symfonikerna och fick efter utbildning tjänst i orkestern men var sedan under tio år medlem av Kungl. Hovkapellet i Stockholm innan han återvände till Göteborgs Symfoniker. Han har vid sidan av orkesterverksamheten varit flitig kammarmusiker och har både som solist och kammarmusiker framträtt i radio och på skiva. Speciellt kritikerrosade har hans framföranden av Mozart, Weber och Nielsen blivit.

MYUNG-WHUN CHUNG har sedan 1978 kombinerat en karriär som konsertpianist och dirigent. Han är född 1953 i Korea och debuterade sjuårig med Söul-orkestern. Fram till 1975 studerade han uteslutande piano och utbildades vidare i USA. Han turnerade med sina berömda systrar, violinisten Kyung-Wha Chung och cellisten Myung-Wha Chung, vann en rad pristävlingar (och kom på andra plats i Tjajkovskij-tävlingen i Moskva 1974) innan han 1975 började vid Juilliard School of Music i New York för att studera dirigering för Sixten Ehrling.

Efter några år som Associate Conductor vid Los Angeles Philharmonic Orchestra (där Carlo Maria Giulini är musikchef) har Chung utsetts till dirigent för radioorkestern i Saarbrücken.

På samma skivmärke: **BIS-LP-247.**

Göteborgs Symfoniorkester grundades 1905 och är en av Skandinavians äldsta orkestrar. Tonsättaren, pianisten och dirigenten Wilhelm Stenhammar förde tidigt orkestern fram till en ledande position inom skandinaviskt musikliv. Jean Sibelius och Carl Nielsen var ofta gäster hos orkestern med egen musik på programmet. Tor Mann och Issay Dobrowen förde traditionen vidare. Chefdirigenter under senare tid har varit Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling och Charles Dutoit. Andra berömda dirigenter, som har gästat orkestern har varit t.ex. Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan och Zubin Mehta. Från och med hösten 1982 har orkestern lyckats knyta den mycket efterfrågade estniska dirigenten Neeme Järvi som ny chefdirigent.

Orkestern har spelat in ytterligare 25 BIS skivor.

Denna skiva är upptagen i Göteborgs Konserthus, en av världens bästa konsertlokaler. Detta är också vetenskapligt bekräftat bl.a. genom avhandlingen "Akustik weltberühmter Musikräume" (ur Technik am Bau 8/79). Tekniska data blev dessutom bekräftade genom intervjuer med 23 internationellt framstående dirigenter, bl.a. Furtwängler, Scherchen, Böhm, Solti och von Karajan. I Amerika blev följande lokaler utvalda: Buenos Aires, Boston. I Europa: Wien, Amsterdam, Göteborg.

Carl Nielsen und Göteborg

Zwei der Werke dieser Platte standen auf dem Programm, als der Komponist Carl Nielsen erstmals das Göteborger Sinfonieorchester dirigierte. Dies geschah bei einem Konzert am 6.2.1914, bei welcher Gelegenheit außer dem Violinkonzert (mit dem dänischen Geiger Peder Møller als Solist) auch der Saga-Drøm sowie die Ouvertüre zu Maskarade und die Sinfonia espansiva gespielt wurden. Im Herbst 1918 und in der Spielzeit 1921-22 wurde Nielsen engagiert, als Stellvertreter des Chefdirigenten des Orchesters, des Komponisten Wilhelm Stenhammar. In den Zwischenjahren dirigierte er regelmäßig als Gast in Göteborg, und er hielt die Verbindung aufrecht bis kurz vor seinem Tod. Die letzten beiden Konzerte dirigierte er — gegen die Empfehlung des Arztes — im Februar 1930, und bei dem letzten (6.2) stand auch die Maskarade-Ouvertüre auf dem Programm. Er war in Wirklichkeit bereits von der Krankheit gezeichnet, als er ein Jahr früher im April die beiden Konzerte dirigierte, wo Sinfonia espansiva und das Klarinettenkonzert (mit dem Solisten der Uraufführung Aage Oxenvad) neben Musik von Mozart, van Beethoven und Rossini standen.

Ouvertüre zu Maskarade

Als Carl Nielsen 1905 seine komische Oper Maskarade dem Kgl. Theater in Kopenhagen übergab, war das Werk in Wirklichkeit noch nicht vollendet. Erstens fehlte die Ouvertüre. Außerdem war aber der dritte und letzte Akt noch nicht fertig komponiert, was Nielsen dadurch verbarg, daß er einige dröhnende Schlußakkorde und einen dicken Doppelstrich an die Stelle setzte, wohin er gekommen war, d.h. weit bevor die Liebenden, die sich bei einer Maskerade tödlich verliebt haben, ohne zu wissen, daß sie verlobt sind, den notwendigen väterlichen Segen haben bekommen können. Nielsen rechnete damit, daß sein Name so weit für die Qualität bürgen würde, daß der musikalische Zensor des Theaters, der alternde Dirigent und Komponist Johan Svendsen, die Partitur nicht näher lesen würde und somit den Betrug entdecken. Er hatte recht. Das Theater akzeptierte das Werk ohne Bemerkungen, aber die Uraufführung fand erst in der kommenden Saison statt. Nielsen schrieb die Ouvertüre, als schon längst geprobt wurde. Sie wurde erst um eine Woche vor der Premiere fertig. Im Original endet die Ouvertüre ruhig und führt direkt zum Erwachen des ersten Aktes über, nach einer lustigen Maskeradennacht im Komödienhaus des bürgerlichen Kopenhagen der 1720er Jahre.

Als der schwedische Komponist und Dirigent Tor Aulin einige Orchesterauszüge der Maskarade in Stockholm aufführen wollte, komponierte Nielsen einen eleganten Konzertschluß, und diese Fassung wurde am 26.11.1907 im Stockholmer Konzertverein uraufgeführt. Zwei Jahre später führte Aulin dieselben Auszüge in Göteborg auf. Seither wurde die Ouvertüre ein beliebtes Konzertstück, beinahe ein „Muß“ für dänische Orchester auf Auslandsreisen. Auch bei den szenischen Aufführungen im Kopenhagener Kgl. Theater stieg aber die Konzertsfassung bereits zu Nielsens Lebzeiten ein. Die Oper als Ganzes war als Export schwieriger als die Ouvertüre, aber charakteristischerweise zeigte eben das Große Theater Göteborg als erste nicht dänische Bühne das Werk. Nielsen besuchte selbst am 15.12.1930 die letzte der neun Vorstellungen, und ihm wurde ein starker Beifall zuteil. Dies war seine letzte Begegnung mit jener Stadt, die ihn so gut empfangen hatte.

Sinfonie Nr. 3, Sinfonia espansiva

Vielleicht hing es mit Nielsens damaligem Status als Kapellmeister des Kgl. Theaters zusammen, daß seine 1910-11 geschriebene dritte Sinfonie sich so schnell verbreitete, auch außerhalb der Grenzen Dänemarks. Er dirigierte selbst die Uraufführung am 28.12.1912 in Kopenhagen bei einem Konzert der Kgl. Kapelle und konnte sie bereits zwei Monate später in Amsterdam mit dem Concertgebouw-Orchester vorführen. Auch hier war der Empfang herzlich. Kurz darauf dirigierte er das Werk dreimal im Kopenhagener Kgl. Theater. Im folgenden Jahr stand er an der Spitze von Aufführungen in Stuttgart, Stockholm und Helsinki. 1914 ging es dann nach Göteborg, später führte er sie u.a. mit den Berliner Philharmonikern auf (1922). Die Sinfonie wurde 1913 von C.F. Kahnt in Leipzig gedruckt. Er bekam 5000 Mark für die Verlagsrechte, ein wesentlich besserer Preis als seine üblichen dänischen Verleger zu zahlen pflegten.

Somit ist es kein Wunder, daß Nielsen später die *Sinfonia espansiva* als jenes Werk beschrieb, das „unter der Leitung des Komponisten seinen Namen festigte, sowohl zuhause als auch im Ausland, besonders in Schweden, Finnland, Deutschland und Holland.“ Der betreffende Kommentar wurde für das erste Konzert mit großem Orchester des Dänischen Rundfunks geschrieben (14.1.1927 in Kopenhagen) und fährt fort: „Die Sinfonie drückt — besonders im ersten Satz — eine starke Spannung aus (*espansiva*), die aber im zweiten Satz von idyllischer Ruhe eliminiert wird. Gegen Ende dieses Satzes singen zwei Menschenstimmen auf dem Vokal a, gleichsam um einen gewissen phlegmatisch-paradiesischen Seelenzustand hervorzurufen.“

Wegen der Beschreibung der beiden letzten Sätze kann man den Kommentar zu einer Aufführung im Stockholmer Konzertverein am 31.3.1931 anschauen: „Der dritte Satz ist eine Sache, die nicht leicht zu charakterisieren ist, da Böses und Gutes zum Vorschein kommen ohne wirkliche Entscheidung. Das Finale hingegen liegt abseits des Üblichen: ein Hymnus an die Arbeit und die gesunde Entwicklung des täglichen Lebens. *Nicht* eine pathetische Huldigung des Lebens, aber eine gewisse breite Freude darüber, an der Arbeit des Lebens und des Tages teilnehmen zu können und Tätigkeit und Tüchtigkeit auf allen Seiten um uns beobachten zu können.“

Klarinettenkonzert

„Er muß selbst Klarinette spielen, sonst hätte er nie gerade die schwersten Töne finden können“, soll der hervorragende dänische Klarinetist Aage Oxenvad (1884-1944) gesagt haben, als er Carl Nielsens Klarinettenkonzert bei Nielsens Freunden Carl Johan und Vera Michaelsen spielte, in deren prachtvoller Sommerwohnung in Humlebaek nördlich von Kopenhagen. Der stark musikinteressierte Michaelsen war in seiner Jugend Theorieschüler bei Nielsen und unterstützte ihn u.a. bei der Finanzierung eines neuen Musikverlages, der die fünfte Sinfonie herausgeben sollte, die Nielsen nicht zu akzeptablen Bedingungen bei seinem normalen Verleger Wilhelm Hansen herausbringen konnte. Michaelsen war es auch, der er Nielsen an sein Versprechen an Oxenvad wegen eines Klarinettenkonzertes erinnerte. Am 14.9.1928 schaffte er dann das Lokal für die Erstaufführung eines Werkes, für das Nielsen viel Arbeit geopfert hatte, und — was auch Oxenvad rein spieltechnisch meinen möchte — für den temperamentvollen Musiker direkt geschrieben war. Im Mai 1928, als er mit der Komposition am halben Wege war, schrieb er an Michaelsen: „Jeder Takt ist durchdacht, damit das Ganze so klar und plastisch wie möglich sein soll.

Dazu kann man natürlich sagen, daß es ein schönes Bestreben des Komponisten ist, aber das genügt nicht, falls es, wie andere Menschenwerke, Schwächen hat. Falls aber Oxenvad nichts draus holt, gibt es niemanden, der es könnte.“

Die erste öffentliche Aufführung fand in Kopenhagen am 11.10.1928 mit denselben Mitwirkenden statt. Der Empfang war gemischt — die meisten Kritiker kannten sich vor so viel musikalischer Wildnis nicht aus. In Stockholm, wo Nielsen das Werk selbst am 5.12.1928 dirigierte, wurde das Werk ebenfalls kein Erfolg, obwohl Oxenvad sein Äußeres tat. „Die Musiker und eine kleine Publikumsclique waren begeistert, aber die 1900 Zuhörer waren sehr kühl . . . Alle Zeitungen sind dem Klarinettenkonzert gegenüber kühl“, schrieb Nielsen an Telmanyi.

Die Kopenhagener hörten das Werk bereits wieder am 10.12. und „jetzt verstanden die Leute das Stück besser“. Am 7.4.1929 hörten dann die Göteborger das Konzert mit Oxenvad als Solist und Nielsen als Dirigent. Falls man dem Brief, den Nielsen dann einem ehemaligen Kompositionsschüler schrieb, Glauben schenken sollte, ging es gut: „Unter meinem Taktstock spielte das Orchester ganz brilliant, und warum? weil sie es aus alter Freundschaft und Zuneigung wollten. Dies ist das Wichtigste. Der tüchtigste Dirigent steht irgendwie hilflos falls die Orchestermusiker nicht selbst und *freiwillig* ihm folgen möchten, und falls sie es wollen, ist das Ganze wie ein Wunder.“

OLLE SCHILL ist seit 1974 Soloklarinetist bei den Göteborger Sinfonikern, als Nachfolger seines Lehrers Sten Petersson, einem der bekanntesten Klarinettenpädagogen Schwedens. Bereits in seiner Jugend spielte er aushilfsweise bei den Sinfonikern. Nach der Ausbildung wurde er dort angestellt, war aber zehn Jahre Mitglied der Stockholmer Kgl. Hofkapelle bevor er zurückkehrte. Neben der Orchestertätigkeit spielte er häufig Kammermusik und trat solistisch und als Kammermusiker im Rundfunk und auf Platten auf. Besonders beliebt waren seine Interpretationen von Werken Mozarts, Webers und Nielsens.

MYUNG-WHUN CHUNG kombiniert seit 1978 die Karrieren als Konzertpianist und Dirigent. Er wurde 1953 in Korea geboren und debütierte mit 7 Jahren mit dem Söul-Orchester. Bis 1975 studierte er ausschließlich Klavier und wurde in den USA weiter ausgebildet. Er machte Konzertreisen mit seinen berühmten Schwestern, der Geigerin Kyung-Wha Chung und der Cellistin Myung-Wha Chung. Bevor er 1975 anfang, an der Juilliard School of Music in New York bei Sixten Ehrling zu studieren, gewann er mehrere Wettbewerbe (und eroberte beim Moskauer Tschaikowsky-Wettbewerb 1974 den zweiten Preis).

Nach einigen Jahren als Associate Conductor des Los Angeles Philharmonic Orchestra (wo Carlo Maria Giulini Musikchef ist) wurde Chung Dirigent des Saarbrückener Rundfunkorchesters.

Auf derselben Plattenmarke: **BIS-LP-247**.

Die Göteborger Sinfoniker wurden 1905 gegründet und sind eines der ältesten Orchester Skandinaviens. Der Komponist, Pianist und Dirigent Wilhelm Stenhammar brachte bald das Orchester an eine führende Stelle innerhalb des skandinavischen Musiklebens. Jean Sibelius und Carl Nielsen waren häufige Gastdirigenten mit eigener Musik auf dem Programm, und Tor Mann und Issay Dobrowen führten die Tradition weiter. Chefdirigenten späterer Zeit waren Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling und Charles Dutoit. Weitere berühmte Gastdirigenten waren Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan und Zubin Mehta. Ab Herbst 1982 gelang es dem Orchester, den sehr gefragten estnischen Dirigenten Neeme Järvi als Chefdirigent zu gewinnen.

Das Orchester hat weitere 25 Schallplatten für BIS eingespielt.

Diese Platte wurde im Konzerthaus zu Göteborg aufgenommen, einem der besten Konzertsäle der Welt. Dies wurde wissenschaftlich bestätigt, u.a. durch den Aufsatz „Akustik weltberühmter Musikräume“ (Technik am Bau 8/79). Die technischen Daten wurden außerdem durch Interviews mit 23 internationalen Dirigenten bestätigt, u.a. Furtwängler, Scherchen, Böhm, Solti und von Karajan. In Amerika wurden die folgenden Säle gewählt: Buenos Aires, Boston. In Europa: Wien, Amsterdam, Göteborg.

Carl Nielsen et Göteborg

Deux des trois œuvres de ce disque figuraient au programme lorsque le compositeur Carl Nielsen visita l'Orchestre Symphonique de Göteborg pour la première fois comme chef d'orchestre. C'était lors d'un concert le 6/2 1914, et on joua à cette occasion, en plus du concerto pour violon (avec le violoniste danois Peder Møller comme soliste) et de Saga-Drøm, l'Ouverture Mascarade ainsi que la Sinfonia espansiva. A l'automne de 1918 et encore lors de la saison 1921-22, Nielsen fut engagé comme remplaçant du chef principal de l'orchestre, le compositeur Wilhelm Stenhammar. Dans les années intermédiaires, il fut régulièrement invité à diriger à Göteborg, et il garda ce contact jusqu'à peu de temps avant sa mort. Il dirigea les deux derniers concerts — contre la volonté de son médecin — en février 1930, et lors du dernier (6/2) figurait aussi au programme l'Ouverture Mascarade. Il était en fait déjà marqué par la maladie en avril de l'année précédente, alors qu'il dirigea deux concerts où la Sinfonia espansiva et le concerto pour clarinette (avec le soliste de la création, Aage Oxenvad) ainsi que de la musique de Mozart, van Beethoven et Rossini figuraient côte à côte.

Ouverture Mascarade

Lorsque Carl Nielsen en 1905 présenta son opéra comique Mascarade au Théâtre Royal de Copenhague, l'œuvre n'était pas en fait terminée. D'abord, il n'y avait pas d'ouverture. De plus, le troisième et dernier acte n'était pas encore complété, ce que Nielsen camoufla en écrivant dans la partition quelques accords finals retentissants suivis d'une double barre de mesure là où il était rendu : scène importante pour les jeunes amants de l'opéra qui sont tombés passionnément amoureux l'un de l'autre lors d'une mascarade sans savoir qu'ils sont fiancés ne pouvant ainsi obtenir la bénédiction paternelle nécessaire. Nielsen comptait sur son nom comme telle garantie de qualité que le censeur musical du théâtre, le chef d'orchestre et compositeur d'âge mûr Johan Svendsen, ne regarderait pas la partition à la loupe et ne découvrirait pas l'artifice. Son plan réussit. Le théâtre accepta l'œuvre sans objection, mais ne la fit exécuter que lors de la saison suivante. Nielsen écrivit l'ouverture longtemps après le début des répétitions. Elle ne fut complétée qu'un peu plus d'une semaine avant la première. Dans sa version originale, l'ouverture animée se calme et conduit directement au réveil du premier acte après une joyeuse nuit de mascarade au théâtre de la Copenhague bourgeoise des années 1720.

Comme le compositeur et chef d'orchestre suédois Tor Aulin voulait volontiers présenter quelques extraits orchestraux de Mascarade à Stockholm, Nielsen composa à l'ouverture une fin de concert très élégant, et cette version reçut sa première exécution à la Société des concerts de Stockholm le 26/11 1907. Deux ans plus tard, Aulin dirigeait les mêmes extraits à Göteborg. L'ouverture est depuis lors une pièce de concert appréciée, presque un « must » pour les orchestres danois lors de voyages à l'étranger. Mais la version de concert s'implanta lors des représentations de scène au Théâtre Royal du vivant de Nielsen. L'opéra au complet s'est révélé être beaucoup plus difficile à exporter que l'ouverture, mais il est remarquable que juste le Grand Théâtre de Göteborg fût la première scène non-danoise à donner l'œuvre. Nielsen assista lui-même le 15/12 1930 à la dernière des neuf représentations et fut chaleureusement ovationné. Ce fut sa dernière rencontre avec la ville qui l'avait si bien reçu.

Symphonie no 3, Sinfonia espansiva

Il s'en tient peut-être à ce que Nielsen était maître de chapelle au Théâtre Royal que sa troisième symphonie, écrite en 1910-11, fut connue si rapidement, même au-delà des frontières danoises. Il en dirigea lui-même la création le 28/2 1912 à Copenhague lors d'un concert avec l'Orchestre Royal et pouvait déjà deux mois plus tard la présenter à Amsterdam avec l'Orchestre du Concertgebouw. Là aussi, la symphonie fut reçue chaleureusement. Peu de temps après, Nielsen dirigeait l'œuvre trois fois au Théâtre Royal de Copenhague. L'année suivante, il avait la responsabilité de l'exécution à Stuttgart, Stockholm et Helsinki. En 1914, ce fut le tour de Göteborg suivi, entre autres, de celui de l'Orchestre Philharmonique de Berlin (1922). La symphonie fut éditée par C.F. Kahnt à Leipzig en 1913. Nielsen reçut 5000 marks en droits d'édition, une somme nettement meilleure que celle que son éditeur danois habituel avait coutume de payer.

Il n'est donc pas surprenant que Nielsen, dans un commentaire de programme ultérieur, pouvait décrire la Sinfonia espansiva comme l'œuvre « qui, sous la direction du compositeur, établit son nom fermement autant au pays qu'à l'étranger, surtout en Suède, en Finlande, en Allemagne et en Hollande ». Ce commentaire de programme, écrit pour le premier concert avec grand orchestre que la radio danoise arrangea à Copenhague (le 14/1 1927), continue avec la description suivante de la musique : « La symphonie exprime — notamment dans le premier mouvement — une forte tension (espansiva), qui est cependant dans le deuxième mouvement entièrement chassée par un calme idyllique. Vers la fin de ce mouvement, deux voix humaines chantent sur la voyelle a, comme pour évoquer un certain état d'âme flegmatique-paradisique. »

La description des deux derniers mouvements est peut-être assez explicite dans le commentaire écrit par Nielsen pour une exécution avec la Société des concerts de Stockholm le 31/3 1931 : « Le troisième mouvement ne peut pas être vraiment décrit, car le bien et le mal sont exposés sans arriver à quelque réelle conclusion. Le Finale, cependant, est beaucoup plus simple : un hymne au travail et au sain développement de la vie quotidienne. *Non pas* un hommage pathétique à la vie, mais une immense joie de pouvoir prendre part au travail de la vie et du jour et de voir l'activité et la vaillance être cultivées de tous côtés autour de soi. »

Concerto pour clarinette

« Il a bien dû jouer lui-même de la clarinette, autrement il n'aurait jamais pu trouver juste les notes les plus difficiles à jouer », aurait déclaré l'éminent clarinettiste danois Aage Oxenvad (1884-1944) après avoir joué le concerto pour clarinette de Carl Nielsen lors d'un concert privé chez des amis de celui-ci, le grossiste Carl Johan et madame Vera Michaelsen dans leur résidence d'été merveilleusement située dans Humlebæk au nord de Copenhague. Très intéressé à la musique, Carl Johan Michaelsen avait été dans sa jeunesse un élève de théorie de Nielsen et l'aidait, entre autre, à financer une nouvelle édition musicale qui pourrait assumer l'édition de la cinquième symphonie du compositeur, symphonie qu'il ne pouvait faire publier qu'à des conditions inacceptables chez son éditeur habituel, Wilhelm Hansen. C'est aussi Michaelsen qui avait rappelé à Nielsen sa promesse à Oxenvad d'un concerto pour clarinette. Et le 14/9 1928, il fournissait un local pour la première exécution d'une œuvre à laquelle Nielsen s'était donné beaucoup de mal — quoiqu'Oxenvad en pensât du point de vue purement technique — et qu'il avait

écrite spécialement pour le tempérament du musicien. En mai 1928, alors que Nielsen était à mi-chemin de la composition, il écrivit ceci à Michaelsen : « Chaque mesure est approfondie, fouillée et examinée pour qu'elle soit aussi claire et plastique que possible. On peut naturellement dire qu'il y a eu un grand effort de la part du compositeur, mais cela ne suffit pas, au cas où il y aurait quand même plusieurs faiblesses comme en a toute autre œuvre humaine. Mais si Oxenvad n'en tire rien, il n'y aura personne qui le pourra. »

La première exécution publique eut lieu à Copenhague le 11/10 1928 avec les mêmes participants. L'accueil fut partagé — la plupart des critiques étaient manifestement déconcertés devant tant de brutalité musicale. Nielsen dirigea lui-même à Stockholm le 5/12 1928, mais l'œuvre n'eut pas grand succès là non plus, quoiqu'Oxenvad eût fait son possible. « Les musiciens et un petit groupe dans le public étaient enthousiastes, mais les 1900 auditeurs étaient très froids . . . Tous les journaux étaient froids au sujet du concerto pour clarinette », écrivit Nielsen à Telmanyi.

Les habitants de Copenhague entendirent déjà l'œuvre le 10/12 et « le public comprit mieux l'œuvre maintenant ». Le 7/4 1929, c'était au tour de Göteborg d'entendre le concerto pour clarinette, avec Oxenvad comme soliste et Nielsen lui-même comme chef d'orchestre. Et si l'on en croit la lettre que Nielsen écrivit le lendemain à un de ses anciens élèves de composition, tout aurait bien été : « L'orchestre a joué avec beaucoup de brillance sous ma baguette et pourquoi ? parce qu'il le voulait lui-même grâce à notre vieille amitié et attachement. C'est le plus important. — Le meilleur chef d'orchestre est en quelque sorte impuissant si les musiciens d'orchestre ne veulent pas eux-mêmes, et en toute *liberté*, le suivre, et lorsqu'ils le veulent, c'est comme si un miracle se produisait. »

OLLE SCHILL est clarinette solo à l'Orchestre Symphonique de Göteborg depuis 1974 et il succéda à son professeur, Sten Pettersson, un des professeurs de clarinette les plus connus de Suède. Olle Schill n'était encore qu'un adolescent lorsqu'on l'engagea comme remplaçant à l'OSG et, après ses études, il y obtint un poste mais il fut ensuite membre de l'Orchestre Royal de Stockholm pendant dix ans avant de revenir à l'OSG. A côté de sa carrière orchestrale, il a fait beaucoup de musique de chambre se faisant ainsi — et comme soliste — entendre à la radio et sur disque. Ses interprétations de Mozart, Weber et Nielsen ont été particulièrement bien reçues de la critique.

Depuis 1978, MYUNG-WHUN CHUNG associe une carrière de pianiste de concert et de chef d'orchestre. Il est né en Corée en 1953 et, à l'âge de sept ans, il fit ses débuts avec l'orchestre de Séoul. Jusqu'en 1975, il n'étudia que le piano et se perfectionna aux Etats-Unis. Il fit des tournées avec ses sœurs, les réputées Kyung-Wha Chung, violoniste, et Myung-Wha Chung, violoncelliste. Il gagna une série de concours (et se classa deuxième au Concours Tchaïkovsky de Moscou en 1974), avant d'entrer à l'École Juilliard de New York pour y étudier la direction avec Sixten Ehrling.

Après quelques années comme chef assistant à l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles (où Carlo Maria Giulini est directeur musical), Chung devint chef de l'orchestre de la radio à Saarbrücken.

Dans la même collection : BIS-LP-247.

L'Orchestre symphonique de Göteborg fut fondé en 1905 et est l'un des plus anciens de Scandinavie. En peu de temps le compositeur, pianiste et chef d'orchestre Wilhelm Stenhammar acquit à l'orchestre une position de tout premier plan dans la vie musicale Scandinave. Jean Sibelius et Carl Nielsen furent fréquemment invités à y diriger leurs propres œuvres. Tor Mann et Issay Dobrowen reprirent la tradition. Ces dernières années les principaux chefs ont été Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling et Charles Dutoit. D'autres chefs renommés ont été invités à diriger l'orchestre, parmi eux Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan et Zubin Mehta. Dès l'automne 1982 l'orchestre a réussi à obtenir les services du chef estonien si recherché, Neeme Järvi, en tant que son nouveau dirigeant en chef.

L'orchestre apparaît sur 25 autres disques BIS.

Cet enregistrement a été effectué au Hall de concerts de Göteborg, un des meilleurs lieux de concert du monde. Les qualités toutes spéciales du hall ont été confirmées dans une étude scientifique « Akustik weltberühmter Musikräume » (Technik am Bau 8/79). Les données scientifiques furent encore justifiées par des interviews avec 23 chefs d'orchestre internationalement connus, comprenant Furtwängler, Scherchen, Böhm, Solti et von Karajan. En Amérique, ce sont les salles de concert de Buenos Aires et de Boston qui sont sélectionnées ; en Europe, celles de Vienne, d'Amsterdam et de Göteborg.



Olle Schill



Recording Data: 1985-12-13/14/16 at the Gothenburg Concert Hall
Recording Engineer: Michael Bergek
Digital Editor: Robert von Bahr
Sony PCM F1 Digital Recording Equipment, 1 Neumann SM 69 & 2 Neumann M269 Tube Microphones, Swedish Radio Mixer
Producer: Lennart Dehn
Cover Text: Knud Ketting
English Translation: William Jewson
German Translation: Per Skans
French Translation: Arlette Chené-Wiklander
Front Cover Photo: Dick Clevestam ©
Back Cover Photos: Gunnar Bunker (Chung), Janne Olander (Schill)
Album Design: Robert von Bahr
Type Setting: Marianne von Bahr
Lay-Out: William Jewson
Repro: KåPe Grafiska, Stockholm

The record can be ordered from
Grammofon AB BIS
Väringavägen 6 S-18263 Djursholm Sweden
Phone: Stockholm (08)(Int.: + 468) - 755 41 00
Telex: 13880 bis s
Telefax: 755 76 76
or from BIS' agents all over the world

We gratefully acknowledge the generous financial support towards this production by AB VOLVO.

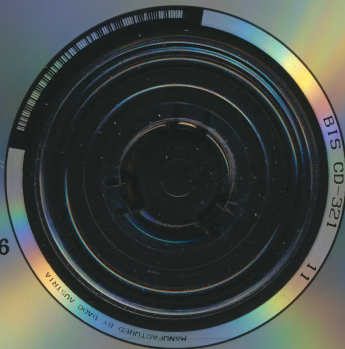


CD-321 STEREO

An original Digital recording

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

© & ℗ : 1985 & 1986
Grammofon AB BIS



nob

All rights reserved

MADE IN AUSTRIA
by DADC-Austria

CARL NIELSEN:
Overture to "Maskarade"
Concerto for Clarinet
Symphony No. 3
The Gothenburg S.O.
Myung-Whun Chung